

Conferencia de prensa del Primer Ministro del Japón Shinzo Abe  
sobre la enfermedad por el Nuevo Coronavirus  
4 de mayo de 2020

[Palabras iniciales]

Ya ha transcurrido casi un mes desde la emisión de la declaración del estado de emergencia. Bajo la meta de reducir el contacto entre las personas de por lo menos un 70 % y en lo posible un 80 %, la población ha cooperado mucho, por ejemplo, estando en sus hogares en la medida de lo posible. Como resultado, el número de personas infectadas en todo el país, que en un momento había aumentado hasta cerca de 700 personas por día, se ha reducido hasta a un tercio, unas 200 personas en estos días. Esto significa que estamos avanzando firmemente en el camino hacia la contención de la infección. Además, el número efectivo de reproducción, que indica a cuántas personas contagia una persona infectada, está por debajo de 1 en estos últimos días.

A principios de abril, cuando declaramos el estado de emergencia, había previsiones pesimistas sobre futuros escenarios de un mes después, de que podría ocurrir un brote explosivo igual que en Europa y Estados Unidos. Sin embargo, las acciones de la población seguramente están cambiando nuestro futuro. En nuestro país, aunque se declara el estado de emergencia, no se pueden aplicar restricciones forzosas de las salidas con penalidades como lo hacen en Europa y Estados Unidos. A pesar de eso, logramos frenar la propagación de la infección y hacer que se reduzca. Este es el resultado de los esfuerzos constantes de la población, donde cada uno ha hecho lo posible con una fuerte voluntad. Les agradezco muy profundamente a toda la población por haber colaborado.

Por otro lado, debo transmitirles sinceramente que debemos continuar con estos esfuerzos por un momento más. Actualmente, no se puede decir que el número de personas infectadas se haya reducido a un nivel suficiente. Todavía hay cerca de 10.000 personas en todo el país que están recibiendo tratamiento en hospitales y otros establecimientos. En este último mes, el número de personas que reciben tratamiento con respiradores artificiales se ha triplicado. Teniendo en cuenta que estos pacientes graves requieren de un largo tiempo para la recuperación, no se ha cambiado la realidad del personal médico que se encuentra en situaciones difíciles. Hasta ahora, han

fallecido más de 500 personas debido a la infección. Extiendo mis más profundos pésames y que descansen en paz.

Para salvar la mayor cantidad de vidas posibles, es necesario concentrar aún más los recursos médicos en los tratamientos de pacientes graves. Se debe reducir más el número de nuevas personas infectadas por día. En estos días, diariamente más de 100 personas se recuperan y son dadas de alta en todo el país, pero es necesario reducir aún más el número de nuevos casos de contagio hasta un nivel por debajo de este número.

Por eso, solicitamos la cooperación de los ciudadanos de las 13 prefecturas que requieren una precaución especial, donde hay muchas personas infectadas, que continúen evitando el contacto en lo posible hasta un 80 % menos. En Tokio, entrando en el mes de mayo, aún se han confirmado más de 100 personas infectadas por día en promedio. Para no desperdiciar los esfuerzos hechos hasta ahora, solicitamos que no descuiden la precaución en este momento.

Y para prevenir la propagación de infección a otras áreas, debemos evitar que se generen flujos de personas hacia las regiones. Para este fin, decidimos prolongar el período bajo la declaración del estado de emergencia aplicando continuamente a todo el país, para poder implementar las medidas pertinentes. Se informa que el período de hospitalización promedio de los pacientes es de aproximadamente dos a tres semanas. Teniendo esto en cuenta, se debe mantener a un nivel bajo el número de nuevos casos de contagio y seguir trabajando para dar de alta a los pacientes infectados hasta ahora. De esta manera, determinamos que es necesario un período de aproximadamente un mes para mejorar la situación alarmante de los sitios de atención médica.

Con este punto de vista, he decidido prolongar la declaración del estado de emergencia hasta fines de este mes, durante todo el mes, con el consentimiento de los expertos del comité consultivo presidido por el director Omi. Sin embargo, a diez días desde ahora, es decir, el 14 de mayo en principio, pensamos solicitar nuevamente a los expertos una evaluación de la situación en ese momento. En esa ocasión, analizarán detalladamente las tendencias del número de personas infectadas por región, la situación alarmante del sistema de servicios médicos, entre otras cosas, y si llegan a considerar que es posible, contemplamos levantar el estado de emergencia sin esperar el vencimiento del período determinado.

Quisiera pedir disculpas a la población por no haber podido dar por terminado la declaración de estado de emergencia en un mes como se tenía previsto al principio.

En esta situación con impactos prolongados por la infección, los operadores de microempresas y pymes que sostienen un 70 % del empleo de nuestro país están actualmente con ventas nulas debido al cierre de sus negocios, etc., y están en una circunstancia administrativa con dificultades nunca antes experimentadas. Estoy muy consciente de su sufrimiento y ante esta circunstancia me apena muchísimo el tener que decidir continuar un mes más el estado de emergencia.

Creo que debemos hacer llegar lo antes posible el dinero en efectivo de uso totalmente libre para las personas que tienen muchas dificultades incluso para pagar las cuentas de mañana. Desde el primero de mayo hemos comenzado a recibir las solicitudes del subsidio para la continuidad de negocios de un máximo de 2.000.000 de yenes, y comenzaremos a depositar el dinero a los primeros solicitantes a partir del día 8 (\*Nota). También se podrán recibir créditos de hasta 30.000.000 de yenes efectivamente sin intereses ni garantías y con un período de gracia de hasta cinco años para reembolso del capital, no solo en la Corporación Financiera Japonesa y el Banco Shoko Chukin, sino también en aquellos bancos regionales, cooperativas y cajas de crédito a los que los usuarios están más familiarizados. También se concederá una moratoria de pago de impuestos y seguro social. Queremos que traten de superar de alguna manera este estado de emergencia utilizando estas medidas de ayuda. Bajo la firme decisión de proteger las empresas y el empleo, haremos llegar la ayuda con rapidez implementando todos los esfuerzos gubernamentales. Además, en cuanto a la reducción de pagos de alquiler de los restaurantes, etc., mayor ampliación del Subsidio de Ajuste de Empleo y el apoyo a los estudiantes que trabajan por horas y están en una situación difícil, iremos implementando rápidamente medidas adicionales con base en el estudio que se realiza en el partido oficial.

Creo que lo que más desean los operadores empresariales es reiniciar completamente sus negocios. Para esto, debemos contener este brote en este mes. Mayo será un mes para acabar la propagación y un período de preparación para el siguiente paso. Solicitamos su comprensión y cooperación.

La prevención de propagación de la infección es la premisa principal para proteger nuestras vidas. Hasta que se establezca un método de

tratamiento efectivo o vacuna, los esfuerzos para prevenir la infección no tendrán su fin. En este sentido, necesitamos estar preparados para una lucha que será en cierta medida de largo plazo. Sin embargo, si continuamos una situación como la actual donde se restringen rigurosamente las actividades socioeconómicas, nuestra vida en sí no podrá marchar bien. Para proteger la subsistencia, debemos formar lo antes posible una nueva cotidianeidad en esta época de coronavirus. Teniendo como premisa la existencia del virus, queremos avanzar paso a paso junto con todos ustedes hacia la salida que se encuentra más allá del estado de emergencia, hacia el trabajo de siempre, la vida de todos los días. Desde este punto de vista, hoy, los expertos nos han indicado los puntos básicos para tener en cuenta en nuestra vida cotidiana. Evitar en lo posible las tres condiciones de lugares cerrados, aglomerados y con contacto cercano en cualquier escenario de la vida. Ir recuperando la vida cotidiana teniendo en cuenta las características de este virus y manteniendo el temor correctamente. Y el nuevo estilo de vida que formularon los expertos les servirá de guía.

Los niños están aguantando muchas cosas. No pueden ver a sus amigos debido al cierre de escuelas por largo período, ni pueden jugar suficientemente al aire libre. Les damos gracias por sus esfuerzos. También los padres, madres y todos los familiares están sufriendo los inconvenientes. La semana pasada, el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología ha presentado una nueva guía que indica, por ejemplo, que vayan a la escuela en horarios dispersados. Aunque de forma gradual, iremos recuperando la vida escolar de los niños. Y también en las escuelas, avanzaremos con las medidas para formar una nueva cotidianeidad.

También en cuanto a las actividades económicas, iremos creando una nueva cotidianeidad. Para la operación de diversos negocios, restaurantes y establecimientos culturales y la celebración de eventos de escala relativamente pequeña, etc., queremos que se lleven a cabo tras implementar suficientemente las medidas de prevención de la infección como tomar distancia entre personas, teniendo como referencia el nuevo estilo de vida. En las próximas dos semanas, con la colaboración de los expertos para cada categoría de negocio, iremos formulando una guía más detallada de medidas de prevención de la infección para reanudar completamente las actividades empresariales. Sin embargo, continuaremos solicitando que se abstengan de ir a aquellos lugares donde se confirmaron contagios grupales hasta la fecha por coincidir fuertemente las tres condiciones de lugares

cerrados, aglomerados y con contacto cercano, tales como bares que agasajan a los clientes en zonas de entretenimiento nocturno, establecimientos con música viva, etc.

Pero por otro lado, no significa que las salidas en sí estén mal. Tomando medidas de prevención como mantener una distancia suficiente con otras personas, utilizar mascarillas, etc., podrán salir. Iremos recuperando este tipo de cotidianeidad bajo consejos de los expertos.

Les repito, no significa que las salidas en sí estén mal. Teniendo como premisa principal evitar las tres condiciones antes mencionadas, iremos creando junto con la población una nueva cotidianeidad. Mayo será un mes para ir avanzando directamente hacia esta salida. Al mismo tiempo, nos iremos preparando firmemente para otra propagación posible. Será un mes también para afianzar esta defensa.

En varios lugares iremos preparando los centros de prueba PCR con la cooperación de las asociaciones de médicos para ampliar aún más el sistema de análisis. Realizaremos más esfuerzos en el fortalecimiento del sistema y la reducción de cargas de los centros de sanidad, que son los puntos estratégicos de las comunidades para las medidas preventivas ante la infección. Iremos brindando apoyo en la construcción del sistema por municipio para que se realicen sin el menor contratiempo la atención apropiada según los síntomas manifestados para aquellas personas con infección confirmada, tales como la convalecencia en hoteles, la hospitalización en instituciones médicas, etc. Fortaleceremos aún más la importación y aumento de la producción nacional de los artículos de protección médica como batas y mascarillas de alta eficiencia. E iremos perfeccionando más los esfuerzos para hacer llegar directamente del gobierno central a los sitios de atención médica en primera línea. Debemos fortalecer aún más la prevención de infección en los establecimientos de cuidado de personas mayores, etc. Y además, iremos acelerando de una vez en este mes para establecer medicamentos y tratamientos efectivos.

En cuanto a Remdesivir, del cual se estaban realizando ensayos clínicos conjuntos entre Estados Unidos y Japón, ya se ha aprobado su uso en los Estados Unidos. Y hoy, también en nuestro país se ha presentado una solicitud de aprobación especial, y pronto llevaremos adelante los trámites de aprobación. En cuanto a Avigan, desarrollado en nuestro país, ya se realizó su administración para cerca de 3.000 casos, y se está avanzando firmemente en los ensayos clínicos.

Teniendo en cuenta estos datos, si se llega a confirmar su efectividad, lo aprobaremos como medicamento para que se utilice bajo prescripción del médico. Queremos realizar la aprobación dentro de este mes. Iremos preparando firme y completamente para una siguiente propagación haciendo todo lo que sea posible. Y creemos que este mes deberá ser un período para esta preparación.

Con el temor constante de infección, la vida bajo diversas restricciones conductuales nos hace sentir estresante. Se siente un fuerte temor por un virus invisible. Esto pasa tanto conmigo como con todos ustedes. Pero, temo mucho que este sentimiento de preocupación nos lleve a ciertas conductas que excluyan o discriminen a otras personas. Esto podría implicar un impacto negativo para nuestra sociedad, aún más grande que el virus mismo. Todos están expuestos al riesgo de contagio. Por eso, les ruego que no prejuzguen a personas infectadas y sus familiares, sino que tengan un sentimiento de apoyo mutuo.

Estoy sumamente preocupado por la situación de generación de contagios grupales en hospitales de diversos lugares. Sin embargo, los médicos, enfermeros, auxiliares de enfermería y todo el personal hospitalario están trabajando incluso en este mismo momento, bajo un difícil ambiente con riesgo inminente de infección, manteniendo un fuerte sentido de misión. Y todo esto se hace para salvar nuestras vidas. La discriminación hacia el personal médico y sus familiares, etc. es algo que no debe ocurrir de ninguna manera. Todos unidos, quiero expresar mis más profundos respetos hacia ellos.

Ante el estado de emergencia, hay personas que brindan apoyo a la vida y la sociedad en diversos lugares, tales como aquellas personas que trabajan en supermercados y farmacias, en la distribución de mercancías, y el personal de establecimientos de cuidado de personas mayores y guarderías infantiles, etc. Gracias a todas estas personas nuestra vida está fundada. Nuevamente, les agradezco muy profundamente. Si mantenemos el sentimiento de respeto y agradecimiento a todas estas personas que sostienen nuestra vida, el sentimiento de apoyo mutuo para los demás, el sentimiento de consideración y la fuerza de vínculos entre personas, podremos vencer seguramente la preocupación y miedo hacia el virus invisible. Estoy convencido de eso.

Nuevamente, permítanme agradecerles sinceramente a todas las personas que han permanecido en sus hogares evitando salir sin

necesidad ni urgencia también durante el largo feriado puente de este año. Es muy alentador que haya muchas personas que disfrutan y profundizan los vínculos personales mediante internet y redes sociales, por ejemplo, realizando intercambios online entre sus amigos, y muchas personas que buscan disfrutar del tiempo en el hogar. La presencia de estas personas positivas está generando una gran fuerza para sobrellevar el estado de emergencia.

A lo mejor muchas personas normalmente durante el feriado puente de Golden Week visitan a sus padres que viven lejos, o van de vacaciones en familia, etc. Pero este año les pedimos que visiten a sus padres online. De esta forma, podrán proteger las vidas de ustedes mismos y de su amada familia. Les agradezco su colaboración. Seguramente llegará un día en el que podamos ir a algún lugar en familia. Pero en espera de ese momento, les pido que ahora prioricen el tiempo en el hogar con su familia y disfruten del diálogo en familia.

Según el análisis del genoma presentado el otro día por el Instituto Nacional de Enfermedades Infecciosas, gracias a las medidas minuciosas ante clústeres, en nuestro país se supone que la primera ola de la infección proveniente de China se ha logrado contener. Y el análisis indica que también en el territorio japonés se ha contenido el virus propagado del buque crucero Diamond Princess generando el contagio grupal de más de 700 personas, como resultado de diversas medidas implementadas. Y en cuanto a la actual segunda ola proveniente de Europa y Estados Unidos, el pico del aumento de personas infectadas se ha detenido y está tomando el camino hacia la contención. Hemos recibido mucha colaboración por parte de todos los ciudadanos. Seguramente están pasando por momentos muy difíciles. Sin embargo, nuestros esfuerzos implementados hasta ahora, las medidas tomadas, sin duda están dando sus frutos. Si continuamos esforzándonos, mirando hacia adelante entre todos, seguramente superaremos estas dificultades actuales. Les solicito a todos los ciudadanos su comprensión y colaboración.

Muchas gracias. Es todo por parte mía.